



SK: obchod@thermo-control.sk
Tel.: +421 2 45 527 104

PL / RU: serwis@salus-controls.pl
tel: 32 750 65 05

RO: tehnic@saluscontrols.ro tel:
+40364 435 696

Sídlo firmy:
SALUS Controls plc
SALUS House
Dodworth Business Park South,
Whinby Road,
Dodworth, Barnsley S75 3SP, EN,
T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.com

Computime

SALUS Controls je členom skupiny Computime Group. Udržovanie politiky kontinuálneho vývoja produktu SALUS Controls plc si vyhradzuje právo na zmenu špecifikácie, dizajnu a materiálov výrobkov uvedených v tejto brožúre bez predchádzajúceho upozornenia.

Pre inštaláciu príručky PDF prejdite na www.salus-manuals.com

Dátum vydania: September 2017 W001

WPROWADZENIE

Regulator BTRP230 firmy SALUS Controls to programowalny cyfrowy regulator pokojowy przeznaczony do montażu w ramce Bezel 55. Dzięki regulatorowi BTRP230 można kontrolować temperaturę w pomieszczeniu i tym samym stworzyć odpowiednie, komfortowe warunki.

ZGODNOŚĆ PRODUKTU

Ten produkt spełnia podstawowe wymogi następujących dyrektyw UE: 2014/30/UE, 2014/35/UE i 2011/65/UE. Pełny tekst Deklaracji zgodności UE jest dostępny na naszej stronie internetowej: www.saluslegal.com.

BEZPIECZEŃSTWO

Stosować zgodnie z przepisami. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy utrzymywać urządzenie w stanie suchym. Przed czyszczeniem urządzenia (tylko suchą szmatką) należy odłączyć urządzenie od zasilania. Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do kontrolowania temperatury wewnątrz domu.

INSTALACJA

Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Niestosowanie się do obowiązujących przepisów prawnych może doprowadzić do konsekwencji karnych.

ÚVOD

SALUS BTRP230 je moderný programovateľný digitálny izbový termostat, navrhnutý pre montáž do rámčeka 55 mm. Na termostate BTRP230 môžete jednoducho nastaviť požadovanú teplotu, pre vytvorenie pohodlného domáceho prostredia.

ZHODA VÝROBKU

Tento produkt vyhovuje smericiam 2014/30 / EU, 2014/35 / EU, 2011/65 / EU. Celý text prehlásenia o zhode EU nájdete na adrese www.saluslegal.com.

BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Používajte v súlade s predpismi. Používajte iba v interiéri. Udržujte prístroj suchý. Pred čistením prístroja (iba suchou handričkou) ho odpojte od napájania. Termostat BTRP230 sa používa na kontrolu vykurovania miestností a reguláciu teplovodných systémov v budove.

INȘTALÁCIA

Tento výrobok môže inštalovať iba kompetentná osoba a inštalácia musí prebiehať v súlade s pokynmi, normami a predpismi, ktoré platí pro konkrétny región, alebo štát, kde je výrobok nainštalovaný. Nedodržanie požiadaviek príslušných pokynov, noriem a predpisov môže spôsobiť úraz, smrť alebo k trestrý postih.

ВВЕДЕНИЕ

BTRP230 - это электронный, программируемый терморегулятор, предназначен для установки в рамки Bezel 55. Благодаря данному термостату, вы можете легко регулировать заданную температуру в помещении, создавая комфортные условия для проживания.

ПРОДУКЦИЯ СООТВЕТСТВУЕТ

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС, 2011/65/ЕС. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

УСЛОВИЯ УСТАНОВКИ

Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Установка устройства должна соответствовать руководству, нормам и правилам, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию.

INTRODUCERE

Termostatul BTRP230 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de aparataj de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.

CONFORMITATEA PRODUSULUI

Acest produs este în conformitate cu cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale următoarelor Directive: 2014/30/EU, 2014/35/EU și 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com.

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

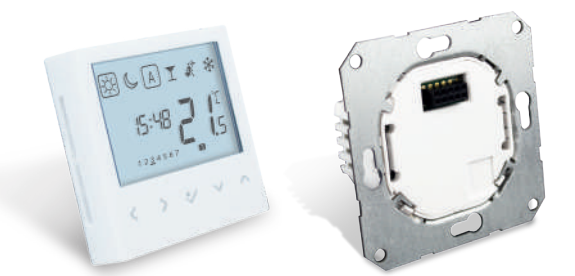
Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat. Produsul este creat pentru controlul temperaturii camerei.

INSTALARE

Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărire penală.

PL Zawartość opakowania
RU КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

SK Obsah balenia
RO Conținutul cutiei



PL Przednia obudowa
SK Predný diel termostatu
RU Передняя панель термостата
RO frontală

PL Tylna obudowa
SK Zadný diel termostatu
RU Корпус термостата
RO Carcasa din spate



PL Skrócona instrukcja obsługi
SK Uživatelský manuál
RU Короткая инструкция
RO Ghid de instalare

PL Śruba montażowa x 2
SK Upevňovacie skrutky
RU 2 x крепежные винты
RO 2x șuruburi de fixare

PL Podłączenie
RU Подключение

SK Pripojovacia svorkovnica
RO Terminale

PL Schematy podłączeń
RU Варианты использования терморегулятора

SK Pripojenie
RO Cablare

PL Montaż
RU Установка

SK Montáž
RO Montare

Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

Svorka	Funkcia
↓	Spínaný kontakt (230 V)
CO	Prepínač; 0V pre vykurovanie alebo 230 V pre chladenie (vstup)
NSB	0V režim normálnej teploty; 230 V znížená teplota (výstup)
N	Nulový vodič (vstup)
L	Fázový vodič (vstup)
S1/S2	Externý snímač (voliteľné)

Клемма	Описание
↓	Подключение нагрузки (выход)
CO	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
NSB	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное снижение температуры (вход)
N	Нейтраль (вход)
L	Фаза питания 230 V (вход)
S1/S2	Датчик пола (опционально)

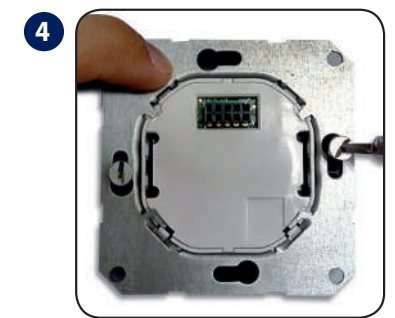
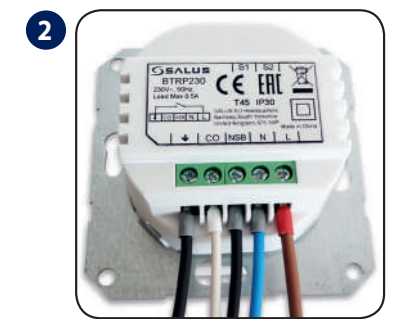
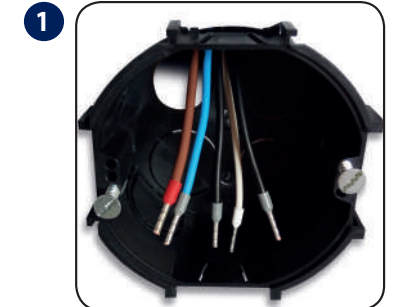
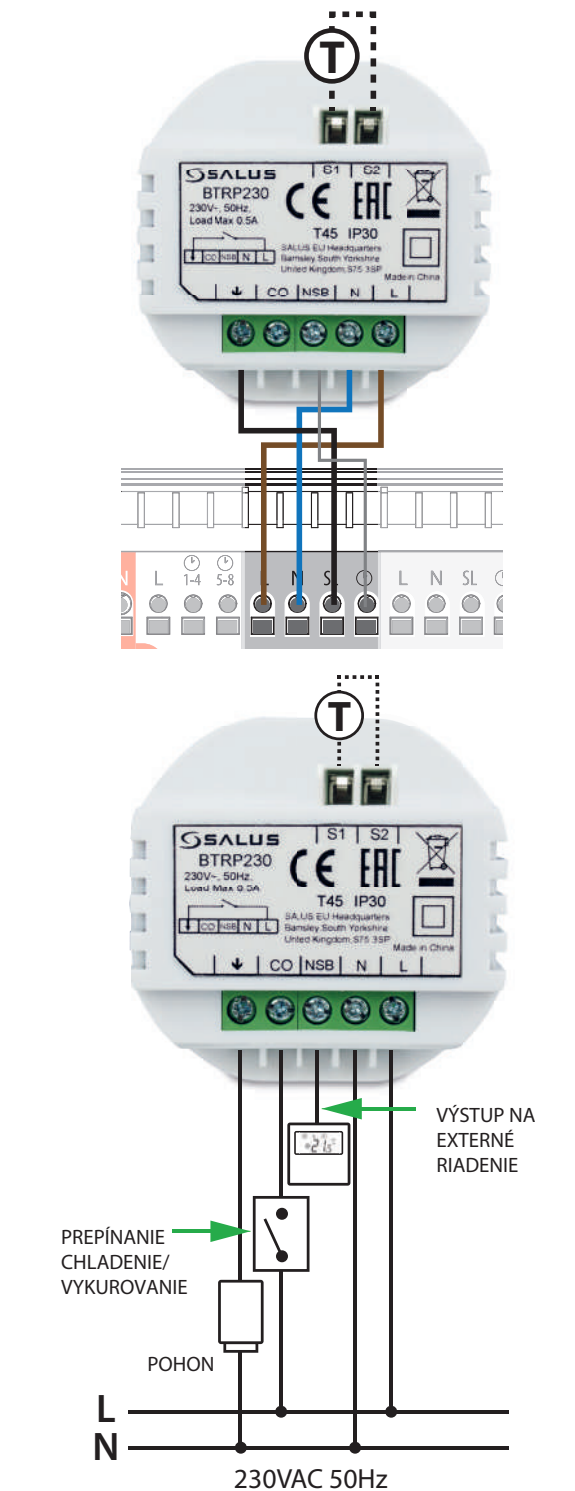
Terminal	Funcție
↓	Fir de comutare (ieșire)
CO	Comutare încălzire-ieșire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
NSB	0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (ieșire)
N	Nul (intrare)
L	Fază (intrare)
S1/S2	Senzor de pardoseală (opțional)

PL Można podłączyć regulator bezpośrednio do listwy KLO8NSB lub do siłownika (zakupione oddzielnie).

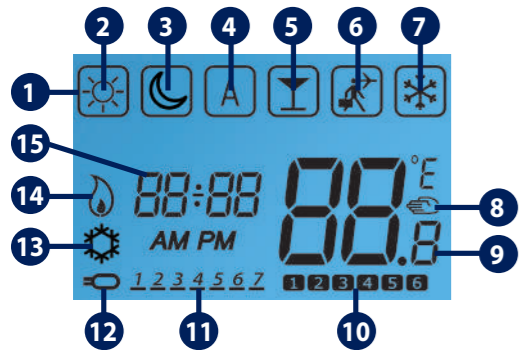
SK Termostat môžete pripojiť k centrálnej svorkovnici KLO8NSB alebo priamo do termostatu pripojiť termoelektrické pohony.

RU Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KLO8NSB или сервоприводу (продаются отдельно).

RO Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KLO8NSB sau la un actuator (achiziționate separat).



PL Ikony wyświetlacza LCD **SK** Ikony na termostate
RU Значки экрана LCD **RO** Pictograme LCD



- PL**
- Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
 - Temperatura komfortowa
 - Temperatura ekonomiczna
 - Tryb automatyczny
 - Tryb party
 - Tryb wakacje
 - Tryb ochrony przed zamazaniem (nieдоступny w trybie chłodzenia)
 - Tryb ręczny tymczasowy
 - Wskaźnik temperatury
 - Wskaźnik aktualnego przedziału czasowego programu
 - Dzień tygodnia
 - Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
 - Tryb chłodzenia
 - Tryb grzania
 - Zegar
- SK**
- Orámovánie označuje aktívny režim
 - Komfortná teplota
 - Ekonómická teplota
 - Režim AUTO
 - Režim Párty
 - Režim Dovolenka
 - Dočasný manuálny režim
 - Ochrana proti zamrznutiu
 - Indikátor teploty
 - Indikátor čísla programu
 - Aktuálny deň v týždni
 - Pripojený externý snímač
 - Režim Chladenie
 - Režim Vykurovanie
 - Hodiny

- RU**
- Рамка вокруг значка означает активный режим
 - Комфортная температура (обычная)
 - Экономная температура
 - АВТО режим
 - Режим ВЕЧЕРИНКА
 - Режим ОТПУСК
 - Режим ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ (не доступен в режиме охлаждения)
 - Временной РУЧНОЙ режим
 - Индикатор температуры
 - Индикатор текущей программы
 - Индикатор дня недели
 - Датчик пола
 - Охлаждение
 - Нагрев
 - Индикатор времени
- RO**
- Chenarul arată care mod este activ
 - Temperatură standard
 - Temperatură redusă
 - Automat
 - Mod Petrecere
 - Mod Vacanță
 - Protecție anti-îngheț
 - Indicator suprareglare manuală
 - Indicator temperatură program
 - Ziua săptămânii
 - Senzor de pardoseală conectat
 - Mod Răcire
 - Mod Încălzire
 - Indicator timp

PL Funkcje przycisków **SK** Funkcia tlačidiel
RU Функции кнопок **RO** Funcția butoanelor

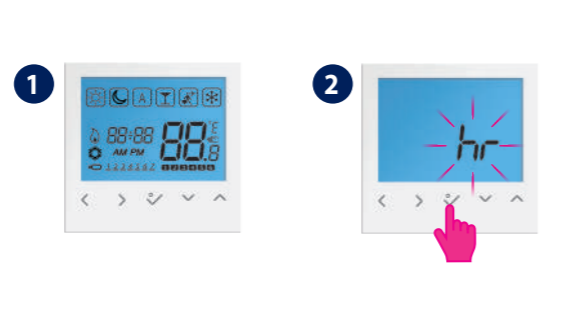
	<p>PL Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień 2. Krótkie naciśnięcie, aby powrócić do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian</p>		<p>SK Príznak OK: Krátko naciśnutie spôsobuje potvrdenie výboru 2. Prídržanie tlačítka spôsobuje bezprostredný návrat do hlavného menu s zapísaním dokonaných zmien 3. Prídržanie tlačítka spôsobuje prechod do nastavení Harmonogramu / Zegara / Kalibrácie teploty / trybu ohrzovanie/chladenie</p>
	<p>PL Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia</p>		<p>SK Zvýšenie alebo zníženie požadovanej teploty 2. Zvýšenie alebo zníženie počtu dní, nastavy zegara, timera trybu party/wakacje</p>

	<p>SK 1. Pohyb doľava vo voľbe režimu alebo v nastavení 2. Krátkym stlačením sa vrátite na predchádzajúcu obrazovku, keď je v režime Nastavenie 3. Dlhým stlačením sa vrátite späť bez uloženia</p>		<p>SK 1. Tlačidlo OK: Krátkym stlačením potvrdíte výber 2. Dlhým stlačením tlačítka prejdete späť s uložením počas režimu Nastavenie 3. Dlhým stlačením prejdete do okna Nastavenie programu / Hodiny / Offset / HeatCool</p>
	<p>SK 1. Pohyb doprava vo voľbe režimu alebo v nastavení</p>		<p>SK 1. Zvýšiť alebo znížiť požadovanú teplotu 2. Zmena nastavenia dňa, hodín, časovača (párty / dovolenka)</p>

	<p>RU 1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек) 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану</p>		<p>RU 1. Кнопка «OK»: Краткое нажатие - подтверждение выбора 2. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану и сохранение настроек 3. Нажатие и удержание кнопки — переход к настройкам Расписаний / Времени / Корректировка темп. / Режим Нагрев/ Охлаждение</p>
	<p>RU 1. Нажатие кнопки «вправо» - переход в другой режим или к новым настройкам</p>		<p>RU 1. Повышение или понижение заданной температуры 2. Вверх/Вниз - настройки дней, времени, периодов.</p>

	<p>RO 1. Deplasați-vă în stânga pentru un nou mod sau o nouă setare 2. Apăsați scurt pentru a reveni la ecranul anterior când se află în modul de setare utilizator / instalator 3. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial fără a salva modificările</p>		<p>RO 1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția 2. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului</p>
	<p>RO 1. Deplasați-vă în dreapta pentru un nou mod sau o nouă setare</p>		<p>RO 1. Crește/ descrește temperatura de referință 2. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță)</p>

PL Ustawienia czasu i daty **SK** Nastavenie dátumu a času
RU Настройка даты и времени **RO** Setarea orei și a datei



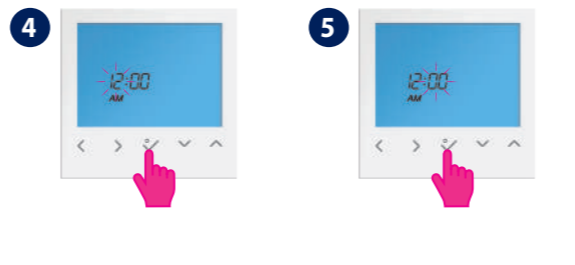
3

PL Z pomocą lub należy wybrać format godziny 12/24, a następnie nacisnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.

SK Stlačte alebo pre voľbu formátu hodín 12/24 a potom stlačením tlačítka potvrdte.

RU Нажмите или чтобы выбрать формат времени 12/24 ч., потом нажмите , чтобы подтвердить.

RO Selectați sau pentru a alege 12/24 de ore și apoi apăsați pentru a confirma.



4

PL Należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .

SK Nastavte hodiny, minúty a dátum pomocou alebo . Stlačte tlačidlo na potvrdenie.

RU Настройте время (час и минуты) и дату с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Setati ora, minutul și data folosind or . Apăsați pentru a confirma.

6

PL Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

SK Nastavte hodiny pomocou alebo . Stlačte tlačidlo na potvrdenie. Opakujte postup pre nastavenie minút.

RU С помощью или задайте час. Нажмите , чтобы подтвердить. Повторите для настройки минут.

RO Setati ora folosind sau . Pentru a confirma apăsați . Repetați aceeași pași pentru oră și minute.

7

PL Ustawiono godzinę i datę.

SK Dátum a čas je nastavený.

RU Дата и время установлены.

RO Timpul și data au fost setate.

PL Ustawienia harmonogramu **CZ** Nastavenie programov
RU Настройки программ **RO** Setarea programelor

1

PL Długie przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.

SK Programy môžete prispôbiť dlhým stlačením tlačítka , keď je na hlavnej obrazovke.

RU Когда вы находитесь в главном меню, нажмите и удерживайте кнопку , чтобы войти в настройки программ.

RO Vă puteți seta propriile programe apăsaând lung atunci când vă aflați pe ecranul principal.

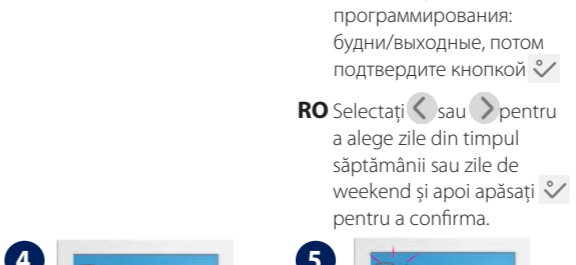
2

PL Przyciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.

SK Stlačte alebo na voľbu programovania: pracovné dni / vikend a potom stlačte tlačidlo na potvrdenie.

RU Нажмите или чтобы выбрать тип программирования: будни/выходные, потом подтвердите кнопкой .

RO Selectați sau pentru a alege zile din timpul săptămânii sau zile de weekend și apoi apăsați pentru a confirma.



4

PL Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .

SK Vyberte požadovaný program alebo stlačením alebo . Stlačte tlačidlo na potvrdenie.

RU Выберите требуемую программу или с помощью или . Подтвердите кнопкой .

RO Selectați programul dorit sau apăsaând sau . Pentru a confirma apăsați .

5

PL Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

SK Nastavte hodiny pomocou alebo . Stlačte tlačidlo na potvrdenie. Opakujte postup pre nastavenie minút.

RU С помощью или задайте час. Нажмите , чтобы подтвердить. Повторите для настройки минут.

RO Setati ora folosind sau . Pentru a confirma apăsați . Repetați aceeași pași pentru oră și minute.

7

PL Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny **CSK** Prepínanie dočasného alebo trvalého manuálneho ovládania **Control** **RU** Временный Ручной режим/Ручной режим **RO** Suprareglare și control manual

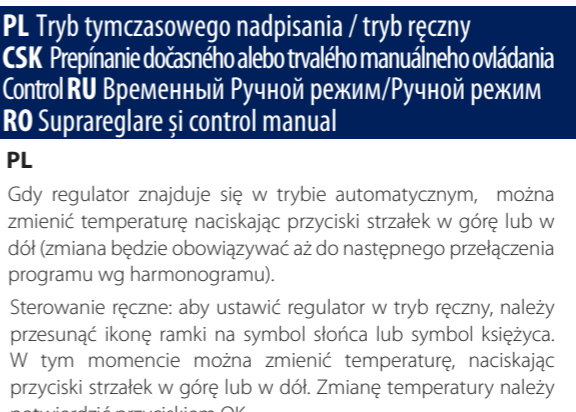
PL Gdy regulator znajduje się w trybie automatycznym, można zmienić temperaturę naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół (zmiana będzie obowiązywać aż do następnego przełączenia programu wg harmonogramu).

SK Keď regulátor nachádza sa v režime automatickom, možno zmeniť teplotu tlačiac tlačítka šípok dohora alebo dole (zmena bude účinná až do ďalšej zmeny v prebiehajúcom programe).

RU Когда регулятор работает в АВТО режиме, вы можете повысить/понизить температуру (используйте кнопки «влево» и «вправо») на некоторое время, до начала следующего периода в программе.

RO Atunci când vă aflați în modul automat, puteți supragea temperatura apăsaând butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus până la următoarea comutare a programului.

Control manual: puteți seta termostatul dumneavoastră pe modul automat mutând chenarul fie pe simbolul soare, fie pe simbolul lună. Mai apoi puteți schimba temperatura folosind butonul săgeată jos ori butonul săgeată sus. Pentru a confirma, apăsați butonul simbol bifat.



SK

V režime AUTO môžete dočasne nastaviť novú teplotu stlačením tlačidiel so šípkami hore alebo dole. Teplota bude udržiavaná až do ďalšej zmeny v prebiehajúcom programe.

Manuálne ovládanie: termostat môžete nastaviť na manuálne ovládanie presunutím ikony rámečka na symbol slnka alebo na symbol mesiaca. Tu môžete zmeniť teplotu stlačením tlačítka so šípkami hore alebo dole. Stlačte tlačidlo OK na potvrdenie.

RU

Когда терморегулятор работает в АВТО режиме, вы можете повысить/понизить температуру (используйте кнопки «влево» и «вправо») на некоторое время, до начала следующего периода в программе.

Ручное управление: ручной режим вы можете установить только если значок рамки помещен на «солнышке» или «луне». В данный момент с помощью кнопок «влево» и «вправо» можете изменить температуру. Подтвердите изменения кнопкой OK.

RO

Atunci când vă aflați în modul automat, puteți supragea temperatura apăsaând butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus până la următoarea comutare a programului.

Control manual: puteți seta termostatul dumneavoastră pe modul automat mutând chenarul fie pe simbolul soare, fie pe simbolul lună. Mai apoi puteți schimba temperatura folosind butonul săgeată jos ori butonul săgeată sus. Pentru a confirma, apăsați butonul simbol bifat.

PL Przywracanie ustawień fabrycznych **SK** Reset termostatu
RU Сброс до заводских настроек **RO** Resetare



1

PL Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.

SK Zvoľte P47, ak chcete obnoviť továrne nastavenie.

RU Нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте 3 сек.

RO Apăsați tastele indicate în același timp pentru 3 secunde.

2

PL Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.

SK Zvoľte P47, ak chcete obnoviť továrne nastavenie.

RU Выберите P47, чтобы сбросить все настройки.

RO Selectați P47 dacă doriți să resetați dispozitivul la setările din fabrică.

